

ОСОБЕННОСТИ НЕВЕРБАЛЬНОГО ПОВЕДЕНИЯ ЧЕЛОВЕКА В СИТУАЦИИ СТРЕССА (НА ПРИМЕРЕ РАССКАЗА ОСКАРА УАЙЛЬДА «ПРЕСТУПЛЕНИЕ ЛОРДА АРТУРА СЭВИЛА»)

Ф.И. Карташкова¹, kartashkova@rambler.ru

В.В. Королева², queenvera@yandex.ru

¹ Ивановский государственный университет, Иваново, Россия

² Владимирский государственный университет им. А.Г. и Н.Г. Столетовых,
Владимир, Россия

Аннотация. В статье на материале рассказа Оскара Уайльда «Преступление лорда Артура Сэвила» исследуются особенности невербального поведения человека в стрессовой ситуации, которые отражают внутреннее психическое состояние человека и проявляются в определенных психофизиологических и эмоциональных реакциях. Анализ невербального поведения героев в рассказе О. Уайльда выявил такие способы описания стресса, как языковые номинации контролируемых невербальных компонентов коммуникации: фонационных, тактильных, проксеминых, мимических, миремических. Выявлено, что особую роль в описании стрессового состояния играют языковые номинации неконтролируемых НВК, или психофизиологических реакций: динамики цвета лица, дрожи, смеха (психофизиологической реакции респираторного характера), слезоотделения, ступора (крайней степени стресса). В статье показано, что в описании стрессового состояния человека в художественном тексте участвуют и языковые корреляты специфических невербальных действий, например, резких и непредсказуемых движений человека. На основе анализа сделан вывод, согласно которому языковая репрезентация контролируемых и неконтролируемых видов невербального поведения персонажей служит ключом к пониманию их психоэмоционального состояния.

Ключевые слова: стресс, невербальное поведение, контролируемые и неконтролируемые компоненты коммуникации, специфические невербальные действия

Для цитирования: Карташкова Ф.И., Королева В.В. Особенности невербального поведения человека в ситуации стресса (на примере рассказа Оскара Уайльда «Преступление лорда Артура Сэвила») // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». 2025. Т. 22, № 3. С. 33–40. DOI: 10.14529/ling250305

Original article
DOI: 10.14529/ling250305

FEATURES OF NON-VERBAL BEHAVIOR OF A PERSON IN A STRESS SITUATION (BASED ON THE EXAMPLE OF OSCAR WILDE'S SHORT STORY "LORD ARTHUR SAVILE'S CRIME")

F.I. Kartashkova¹, kartashkova@rambler.ru

V.V. Koroleva², queenvera@yandex.ru

¹ Ivanovo State University, Ivanovo, Russia

² Vladimir State University, Vladimir, Russia

Abstract. The article is devoted to the peculiarities of non-verbal behavior of a person in a stress situation, which reflect his or her inner psychic state and are exposed in certain psychophysiological and emotional reactions. The material for the article is based on the well-known story of Oscar Wilde "Sir Arthur Savile's Crime". Analysis of the non-verbal behavior has revealed such types of controlled non-verbal behavior as phonation, proxemics, facial expressions, miremic and tactile behaviour. The study shows that linguistic nominations of uncontrolled types of non-verbal behavior (or psychophysiological reactions) play a significant role in describing the stress state of characters: turning red/pale, shivering, laughing, crying, stupor. It is also argued that description of specific non-verbal movements, including sharp and unpredictable ones, contribute to a comprehensive portrayal of stress states. The analysis enables us to draw the conclusion that linguistic representation of different types of non-verbal behavior serves as a clue to better understanding of the psychoemotional states of characters of a literary piece.

Keywords: stress, non-verbal behavior, controlled and uncontrolled components of communication, specific non-verbal actions

For citation: Kartashkova F.I., Koroleva V.V. Features of non-verbal behavior of a person in a stress situation (based on the example of Oscar Wilde's short story "Lord Arthur Savile's crime"). *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2025;22(3):33–40. (in Russ.). DOI: 10.14529/ling250305

Введение

Проблема стресса приобретает особую актуальность в связи с ростом экстремальности условий современной жизни. Ученые различных гуманитарных наук предпринимают попытки изучить комплекс изменений, которые происходят в организме человека в ситуации стресса, и описать состояние психоэмоционального переживания конфликтно-жизненной ситуации.

Согласно исследованиям в области психологии стресс понимается как многоплановое психологическое явление, которое характеризуется динамичностью, длительностью и интенсивностью [1, 2, 13, 15, 17]. В настоящей работе под стрессом понимаются субъективные реакции, которые отражают внутреннее психическое состояние человека при определенном воздействии на него и которые вызывают определенные физиологические и эмоциональные реакции. Известно, что в качестве причин возникновения эмоционального стресса могут выступать так называемые стресс-факторы (как внешние, так и внутренние), в результате действия которых человек попадает в стрессовое состояние.

Теория стресса, как известно, была предложена канадским ученым Гансом Селье в 1936 году, опубликована в 1950 году и получила свою разработку в последующие годы [22, 30]. Однако описание психологического аспекта стресса и специфики поведения человека в этом состоянии встречается и в более ранних работах В. Вундта и У. Джемса. Наиболее полно проблема стресса изучена как в зарубежной [7, 16, 27–29], так и отечественной психологии [5, 10, 12, 25, 26]. Следует также упомянуть коллективную монографию «Стресс, выгорание и совладание в современном контексте», посвященную проблемам стресса в разных аспектах. Авторы монографии рассматривают актуальные проблемы современного общества сквозь призму стрессовой напряженности [24].

Изыскания в данной области относятся к междисциплинарным проблемам, поскольку факторы, которые провоцируют стресс, могут быть совершенно различными. В последнее время лингвисты все чаще обращаются к исследованию проявления эмоций и установлению маркеров различных эмоциональных состояний человека, в том числе и в ракурсе освещения проблемы стресса [3, 6, 14, 15, 20, 23]. Вместе с тем следует констатировать, что в лингвистическом аспекте изучение коммуникативного поведения человека в стрессовой ситуации находится на начальном этапе.

Богатым источником материалов для исследования психических состояний человека служит мир художественной литературы, хотя, безусловно, в художественном тексте мы сталкиваемся, как справедливо замечает В.А. Миловидов, «не с повседневностью, а с ее превращенной формой...» [18]. Описание стрессового состояния героев в художественном тексте является перспективным направлением лингвистики, так как помогает проследить вербальные и невербальные средства выражения стресса не только в современном контексте, но и историческом. Научные работы в этом направлении только начинают появляться [21]. Например, в статье Р.М. Морено Родригес, Н.Н. Арсентьевой «„Стресс жизни“ в произведениях Ф.М. Достоевского и Л.Н. Андреева в свете нейрофизиологических исследований» в центре внимания авторов оказываются тексты Достоевского и Андреева, которые исследуются в свете нейрофизиологических предпосылок поведенческой психологии. В работе акцент делается на изображении психологического состояния литературных героев, оказавшихся перед лицом фрустрации и испытывающих ощущение собственного бессилия [19].

Важной вехой в изучении стресса в художественном произведении стала монография В.П. Белянина «Психологическое литературоведение. Текст как отражение внутренних миров автора и читателя» (2006) [4], в которой описывается возможность идентификации типологических черт личности с помощью методов психолингвистики, а также делается вывод, что текст ярко отражает не только психологическое состояние героев, но и личность самого автора.

Таким образом, актуальность данного исследования связана с малоизученностью невербальных проявлений стресса в художественном тексте, а также с необходимостью выделения языковых маркеров стресса в художественном тексте. Новизна исследования определяется тем, что в его фокусе находятся способы языковой репрезентации невербального поведения в стрессовой ситуации, отраженной в художественном произведении. Целью исследования является выявление невербальных маркеров стресса, которые позволяют идентифицировать данное психоэмоциональное состояние человека на материале рассказа Оскара Уайльда «Преступление лорда Артура Сэвила».

Результаты

Переходя к анализу описания невербального поведения человека в ситуации стресса, следует

отметить, что в данном произведении главный герой в определенный период (с того момента, когда он узнает от хироманта, что ему предназначено судьбой, и до момента совершения им убийства хироманта, которое дает ему свободу действий) находится в стрессовом состоянии. Хиромант также испытывает стресс, обнаружив на ладони Артура Сэвила знак тяжелого удара судьбы для молодого человека.

За основу анализа языковой репрезентации невербальных средств, маркирующих психоэмоциональное состояние героев в стрессовой ситуации, была взята классификация, принятая в ивановской научной школе, согласно которой выделяются следующие виды невербального поведения человека: контролируемые невербальные компоненты коммуникации (далее НВК): фонационные, респираторные, проксемные, тактильные, мимические, мирические, пантомимические, жестовые, НВК окружающей среды; неконтролируемые НВК или психофизиологические реакции (далее ПФР): динамика цвета лица (побледнение, покраснение), дрожь, слезоотделение, потоотделение, ступор, учащенное сердцебиение; специфические невербальные действия (подробнее об этом см. [11]).

Анализ описания невербальных компонентов поведения героев рассказа Оскара Уайльда «Преступление лорда Артура Сэвила» выявил различные проявления стресса. Начнем рассмотрение невербальных маркеров стресса с языковых номинаций контролируемых НВК, в частности, фонационных: (1) «*Good heavens! Lady Clem! cried Lord Arthur, catching hold of her hand*» [31]. В данном примере наблюдается повышение тона говорящего (Артура Сэвила), который взволнован готовностью своей родственницы незамедлительно принять принесенное им лекарство, что идет вразрез с его планом действий. Волнение говорящего подчеркивает и адвербиальный оборот *catching hold of her hand* [31]. Повтор восклицательных предложений манифестирует шоковое состояние, в котором молодой человек находится после получения им ужасного предсказания: (2) «*Murder! Murder! – he kept reaping*» [31].

Фонационный невербальный компонент может также маркировать изменение эмоционального состояния человека: (3) [Lord Arthur] «*Bonbon. Sybil? What do you mean?*» he said in a slow, hoarse voice» [31]. В данном фрагменте рассказа Оскара Уайльда лорд Артур, осознав провал своего замысла отравить свою престарелую родственницу, сняв с себя таким образом проклятие, не может выразить свои эмоции (раздражение, злость) вербально в присутствии своей невесты, но изменения его голосовых характеристик выдают его истинные эмоции. Следует отметить, что фонационные НВК отражают также и эмоции положительного вектора: (4) «*My dear Sybil*», cried Lord Arthur, «let us be married tomorrow!» [31]. Здесь глагол *cry* в Past Simple служит языковой номинацией фонаци-

онного НВК в ситуации, когда говорящий испытывает эмоцию радости в связи с тем, что, как он предполагает, он выполнил свою миссию.

Языковые номинации фонационных НВК в данном рассказе представлены главным образом глаголами и глагольными словосочетаниями (*to cry, to murmur, to say gravely*), а также предложно-именными словосочетаниями (*in a low voice*).

Тактильные НВК в состоянии стресса характеризуются быстрыми, резкими движениями: (5) «*Suddenly Mr. Podgers dropped Lord Arthur's right hand, and seized hold of his left*» [31]. Глагол *drop* в Past Simple и глагольное словосочетание *seized hold of his left* маркируют состояние стресса мистера Поджерса, вызванное неожиданным для него дурным предзнаменованием несчастья, уготованного Артуру Сэвилу.

Стрессовое состояние персонажей также отражают проксемные НВК: (6) «*Lord Arthur Savile rushed from Bentinck House, crushing his way through the crowd of fur-coated footmen that stood round the large striped awning, and seeming not to see or hear anything*» [31]. Услышав страшное предсказание хироманта и осознав его возможные последствия, Артур Сэвил испытывает сильный стресс, который повергает его в состояние ступора, на что указывает причастный оборот *seeming not to see or hear anything*. Проксемика персонажа в состоянии стресса эксплицирована глаголом *to rush* в Past Simple и глагольным словосочетанием *to crush one's way through* в функции обстоятельства образа действия. В силу сложившихся обстоятельств поведение Артура Сэвила характеризуется рассеянным вниманием и плохой ориентацией в пространстве: (7) «*Lord Arthur Savile rushed from Bentinck House crushing his way through the crowd of fur-coated footmen*» [31]. Адвербиальный оборот *crushing his way* показывает сбой в пространственной системе Артура Сэвила, обусловленный его психоэмоциональным состоянием.

Языковыми номинациями проксемных НВК в данном художественном тексте служат главным образом глаголы и глагольные словосочетания (*move uneasily from one foot to the other*), включающие соматизмы (*foot, heel, finger, hand*), что вполне объяснимо, поскольку данный вид невербального поведения подразумевает действия человека в пространстве.

Стрессовую ситуацию отражает и мимика человека, палитра языковой репрезентации которой весьма разнообразна. Частотное употребление соматизма *face* с модифицирующим прилагательным: (8) «*For a moment his face become a white mask of horror, but he soon recovered his sang-froid, and looking up at Lady Windermere, said with a forced smile, "It is the hand of a charming young man."*» [31]. В данном примере с помощью предикативной конструкции «*his face become a white mask of horror*» автор номинирует эмоцию, испытываемую персонажем *horror* (ужас), и дает ее метафориче-

ское описание, а также указывает на вынужденный характер улыбки (*forced smile*). В указанном выше примере такой вид мимического НВК, как улыбка, носит негативный вектор, что вполне соответствует сложившейся ситуации, хотя в обычном своем состоянии (до и после того, как попадает в стрессовую ситуацию) улыбка Артур Сэвила маркирует доброе расположение духа: (9) «*Lord Arthur smiled, and shook his head. 'I am not afraid,' he answered*» [31] и эмоцию радости в финале рассказа, когда он на реплику Леди Виндемеер (10) «*You don't mean to say that you believe in cheiromancy*» отвечает с улыбкой: (11) «*Of course I do, said the young man, smiling*» [31].

Состояние стресса манифестируют и миремические НВК, что вполне естественно, поскольку взгляд отражает самые разнообразные эмоции. Языковые номинации миремических НВК в данном художественном тексте демонстрируют различные движения глаз и, соответственно, представлены прежде всего глаголами в предикативных фразах или соматизмами в составе субстантивных словосочетаний: (12) «*Mr. Podgers's eyes blinked behind his gold-rimmed spectacles, and he moved uneasily from one foot to the other, while his fingers played nervously with a flash watch-chain*» [31]. Приведем аналогичный пример: (13) «*Ten minutes later, with face blanched by terror, and eyes wild with grief, Lord Arthur Savile rushed from Bentinck House...*» [31]. В приведенных примерах языковые номинации миремических НВК отражают эмоциональное состояние персонажей обсуждаемого рассказа, которое имеет негативный вектор: Мистер Поджерс моргает (*Mr. Podgers's eyes blinked*), что выдает его волнение в связи с увиденным на ладони Артура Сэвила ужасным предзнаменованием, которое, в свою очередь, приводит самого Артура в состояние стресса (*eyes wild with grief*).

Особо значимую роль в описании стрессового состояния играют языковые номинации неконтролируемых НВК, или психофизиологических реакций (далее ПФР). Психофизиологические реакции произвольны и не осознаются человеком; они обусловлены реакцией организма на внешнее раздражение, на передаваемую эмоцию, что объясняет понимание психологами эмоционального реагирования как возникновения психофизиологического состояния [9, с. 21]. Произвольные движения частей тела являются физическими проявлениями эмоционального центра человеческого мозга, который реагирует на окружающий мир рефлексивно [8]. Различные группы психофизиологических реакций нашли отражение в ряде медицинских исследований [25], их классификацию целесообразно, на наш взгляд, использовать и в лингвистических исследованиях по обсуждаемому вопросу.

Наиболее частотной в анализируемом материале является ПФР динамики цвета лица, что вполне понятно, поскольку цвет лица человека в

состоянии стресса может приобретать различные оттенки: *white, pale, red, greenish-yellow*.

Описание динамики цвета лица, связанной с поблдением, демонстрирует шок, который испытывает мистер Поджерс при виде знака ужасающей опасности, грозящей Артуру Сэвилу: (14) «*But when Mr. Podgers saw Lord Arthur's hand he grew curiously pale, and said nothing*» [31].

Динамика цвета лица Артура Сэвила проявляется и в покраснении (вариант шокового состояния, связанный с резким скачком давления): (15) «*Lord Arthur started, and a faint blush came into his cheek. He had almost entirely forgotten what he had done...*» [31].

В анализируемом художественном тексте встречаются и другие цветовые оттенки лица, характеризующие состояние сильного испуга в состоянии стресса: (16) «*Suddenly Mr. Podgers entered the room. When he saw Lord Arthur he started, and his coarse, fat face became a sort of greenish-yellow colour*» [31].

Ядерным компонентом языковых номинаций динамики цвета лица служат прилагательные с семантикой изменения цвета в сочетании с вспомогательным глаголом (*grow curiously pale, turn pale*), модифицированные наречием в функции интенсификатора (*curiously, deadly*).

Распространенным видом неконтролируемых НВК в анализируемом тексте является также такая психофизиологическая реакция, как дрожь, которая проходит по всему телу или по его отдельным частям: (17) «*A shudder seemed to pass through him*» [31]. Здесь описывается дрожь во всем теле, а в следующем примере у персонажа дрожат губы: (18) «*[Lord Arthur] looked at his hands. He thought he could detect the stain of blood already upon them, and a faint cry broke from his trembling lips*» [31].

Дрожь описывается в данном художественном произведении с помощью глаголов и глагольных словосочетаний (*shudder, tremble, shiver, twitch*), а также с помощью субстантивных конструкций с соматизмами: *eyebrows* (18) «*A shudder seemed to pass through him, and his great bushy eyebrows twitched convulsively*» [31]), *lips* (19) «*He thought he could detect the stain of blood already upon them, and a faint cry broke from his trembling lips*» [31]).

Другим проявлением стресса является смех (ПФР респираторного характера) как реакция на полученную информацию: «*laughing immoderately at everything that was said to her*» [31]. Проявлением стресса может быть и ПФР слезоотделения, проявляющаяся в маскулинном поведении в ситуации стресса: (18) «*He thought of Sybil Merton, and the idea that anything could come between them made his eyes dim with tears*» [31]. Осознание того, что сложившиеся обстоятельства могут негативно сказаться на отношениях с его невестой, провоцирует слезоотделение Артура Сэвила, что представлено в тексте конъюнктом: (19) «*When he*

got upstairs, he flung himself on a sofa, and *his eyes filled with tears*» [31].

ПФР потоотделения выражает сильную эмоцию негативного вектора, представленную в тексте предикативной фразой с ядерным компонентом – существительным perspiration: (20) «Then some huge *beads of perspiration broke out* on his yellow forehead, like a poisonous dew» [31].

Крайнюю степень стресса отражает ПФР ступора, что в художественном тексте демонстрирует состояние человека, замершего от потрясения: (21) «He seemed *turned to stone*, and his face was like marble in its melancholy» [31].

В описании стрессового состояния человека в художественном тексте участвуют и специфические невербальные действия, к которым мы относим те виды невербального поведения, характер которых принципиально отличается как от контролируемых, так и от произвольных видов НВК. Классифицировать специфические невербальные действия не представляется возможным, они многообразны и непредсказуемы, как и сам человек в состоянии сильного эмоционального волнения: (22) «Good heavens! Lady Clem,» cried Lord Arthur, catching hold of her hand, ‘you mustn’t do anything of the kind. (23) Lord Arthur seized the letter from her hand [31]. В приведенных примерах лорд Артур, будучи крайне взволнованным, совершает действия, в известном смысле противоречащие этикету описываемой эпохи: в (22) хватается за руку свою престарелую родственницу из-за боязни, что она незамедлительно примет лекарство (а это противоречит планам Артура); в (23) он выхватывает письмо из рук графини, которая сообщает ему о хороших новостях из дома его дяди, в то время как он ожидает обратное. Движения человека в состоянии стресса становятся резкими и непредсказуемыми: (24) «He *flung* the capsule into the fire, and sank on the sofa with a cry of despair» [31]. Или (25) «his fingers played *nervously* with a flash watch-chain» [31].

К специфическим невербальным действиям в данном примере относятся действия, представленные глагольными словосочетаниями *flung the capsule into the fire* и *sank on the sofa*. В примере «his fingers played *nervously* with a flash watch-chain»

представлено описание специфического невербального действия с адаптером with a flash watch-chain.

Не сумев выполнить свой долг и побороть судьбу, несмотря на неоднократные попытки сделать это, лорд Артур испытывает крайнее отчаяние, находясь в ситуации сильного стресса. Именно это и объясняет его безрассудный поступок: он совершает ряд специфических невербальных действий: (26) Lord Arthur *stopped*. A brilliant idea flashed across him, and he *stole softly up behind*. In a moment he *had seized Mr. Podgers by the legs*, and *flung him into the Thames* [31]. Языковыми коррелятами специфических невербальных действий здесь выступают глаголы и глагольные словосочетания: *stopped, stole softly up behind, had seized Mr. Podgers by the legs, flung him into the Thames*.

Обсуждения и выводы

Анализ описания стресса в художественном произведении позволил выявить следующее. Стрессовая ситуация персонажей рассказа Оскара Уайльда «Преступление лорда Артура Сэвила» описывается с помощью языковых номинаций контролируемых НВК: фонационных (повышение тона, восклицания); тактильных НВК (быстрые, резкие движения); проксемных НВК (нарушение ориентации в пространстве; мимические НВК и миремические НВК. Особую роль в описании стрессового состояния играют языковые номинации неконтролируемых НВК, или психофизиологических реакций: динамики цвета лица, дрожи, смеха (ПФР респираторного характера, ПФР слезотделения, ПФР потоотделения, ПФР ступора (крайней степени стресса). В описании стрессового состояния человека в художественном тексте участвуют и специфические невербальные действия, например, резкие и непредсказуемые движения человека в состоянии стресса. Языковая репрезентация контролируемых и неконтролируемых видов невербального поведения персонажей служит ключом к пониманию их психоэмоционального состояния. Автор художественного текста при описании различных видов невербального поведения использует метафорические номинации, сравнительные обороты, которые позволяют реципиенту декодировать эмоции персонажей.

Список литературы

1. Апчел В.Я., Лымаренко В.М., Павлова Н.В., Леонтьев О.В. Исторические аспекты изучения проблемы стресса // Вестник российской военно-медицинской академии. 2012. № 4(40). С. 255–260.
2. Апчел В.Я., Цыган В.Н. Стресс и стрессоустойчивость человека. СПб.: ВМА, 1999. 86 с.
3. Балаганов Д.В. Влияние стресса на деятельность переводчика-синхрониста // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. №12-1 (90). С. 74–79.
4. Белянин В.П. Психологическое литературоведение. Текст как отражение внутренних миров автора и читателя. М.: Гннезис, 2006, 320 с.
5. Водопьянова Н.Е. Психодиагностика стресса. СПб.: Питер, 2009. 336 с.
6. Горностаева Ю.А., Колмогорова П. А. Жесты комфорта как невербальные маркеры стресса при обсуждении остросоциального вопроса // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация.

2023. №1. [Электронный ресурс] URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/zhesty-komforta-kak-verbalnye-markery-stressa-pri-obsuzhdenii-ostrosotsialnogo-voprosa> (дата обращения: 27.07.2024).
7. Гринберг Дж. Управление стрессом. 7-е изд. СПб.: Питер, 2002. 496 с.
8. Дилтс Дж., Делозье Дж. НЛП-2 поколение Next. СПб, 2012, 320 с.
9. Ильин Е.П. Эмоции и чувства. СПб, 2002. 752 с.
10. Кабрин В.И. Коммуникативный стресс и личностный рост // Психологический универсум образования человека нэотического. Томск, 1999. С. 71–74.
11. Карташкова Ф.И. Вербальные и невербальные компоненты коммуникации в англоязычном художественном тексте // Вопросы психолингвистики. 2014. № 3. С. 108–113.
12. Китаев-Смык Л.А. Психология стресса. Психологическая антропология стресса. 2-е изд. М.: Наука, 2009. 943 с.
13. Климачева Е.В. Модели поведения человека в стрессовой ситуации // Вестник МГУЛ – Лесной вестник. 2006. № 7. [Электронный ресурс] URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/modeli-povedeniya-cheloveka-v-stressovoy-situatsii> (дата обращения: 01.08.2024).
14. Колмогорова П.А. Вербальные маркеры манипуляции в англоязычном поляризованном политическом дискурсе: опыт параметризации и автоматической обработки. Красноярск: СФУ, 2021. 188 с.
15. Крейдлин Г.Е. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык. М.: Новое лит. обозрение, 2004. 581 с.
16. Лазарус Р. Теория стресса и психофизиологические исследования // Эмоциональный стресс / под ред. Л. Леви. Л.: Медицина, 1970. С. 178–208.
17. Мельникова М.Л. Психология стресса: теория и практика: учебно-методическое пособие / науч. ред. Л.А. Максимова. Екатеринбург, 2018. 112 с.
18. Миловидов В.А. «Улица корчится безъязыкая...». Металингвистика повседневности. М.: Издательский дом ЯСК, 2024. 176 с.
19. Морено Родригес Р.М., Арсентьева Н.Н. «"Стресс жизни" в произведениях Ф.М. Достоевского и Л.Н. Андреева в свете нейрофизиологических исследований» // Ф.М. Достоевский в литературных и архивных источниках конца XIX — первой трети XX в. М. 2021, С. 305–311.
20. Паничева П.В. Лингвистическое моделирование стресса, благополучия и темных личностных характеристик на материале текстов русскоязычных пользователей Facebook // Структурная и прикладная лингвистика. Изд-во Санкт-Петербургского университета, 2015. С. 240–251.
21. Рубцова А.С. Речевое поведение личности в экстремальной ситуации (на материале англоязычной художественной литературы) // Rhema. Рема. 2012. № 2. С. 64–69.
22. Селье Г. Стресс без дистресса. М.: Прогресс, 1979. 128 с.
23. Стернин И.А., Ларина Т.В., Стернина М.А. Очерк английского коммуникативного поведения. Воронеж: Истоки, 2003. 185 с.
24. Стресс, выгорание и совладание в современном контексте / под ред. А.Л. Журавлева, Е.А. Сергиенко. М., 2011. 512 с.
25. Тополянский В.Д., Струковская М.В. Психосоматические расстройства. М., 2021. 544с.
26. Щербатых Ю.В. Психология стресса и методы коррекции. СПб.: Питер, 2006. 256 с.
27. Arnold M.B. Stress and emotion // Psychological stress. New York: Appleton-Century-Crofts, 1967. P. 123–140.
28. Burke R.J. Stress, burnout and health / R.J. Burke, A.M. Richarsden // In Handbook of stress, medicine and health / Ed. C. Cooper, London: CRC Press, 1996. P. 101–117.
29. Goldstone, B. The general practitioner and the general adaptation syndrome / B. Goldstone. S. Afr. med. j. 26 1952. P. 88–92, 106–109.
30. Selye H. The stress of life. New York: McGraw-Hill, 1956. 325 p
31. Wilde O. Lord Arthur Savile's crime: The model millionaire; The sphinx without a secret. Oxford: Oxford University Press, 2003. 60 p. [Электронный ресурс] URL: <https://www.gutenberg.org/files/773/773-h/773-h.htm#page3> (дата обращения: 01.08.2024).

References

1. Apchel V.Ya., Tsygan V.N. *Stress i stressoustoychivost' cheloveka* [Stress and Human Stress Tolerance]. Saint Petersburg: VMA, 1999. 86 p.
2. Apchel V.Ya., Lymarenko V.M., Pavlova N.V., Leont'yev O.V. [Historical Aspects of Studying the Problem of Stress]. *Vestnik rossiyskoy voyenno-meditsinskoy akademii* [Bulletin of the Russian Military Medical Academy]. 2012, no. 4(40), pp. 255–260. (in Russ.)
3. Balaganov D.V. [The Influence of Stress on the Activity of a Simultaneous Translator]. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological Sciences. Questions of Theory and Practice]. 2018, no. 12-1 (90), pp. 74–79. (in Russ.)

4. Belyanin V.P. *Psichologicheskoe literaturovedenie. Tekst kak otrazhenie vnutrennih mirov avtora i chitatel'ya* [Psychological literary criticism. The text as a reflection of the inner worlds of the author and the reader]. Moscow: Gnnezis, 2006. 320p.
5. Vodop'yanova N.E. *Psikhodiagnostika stressa* [Psychodiagnostics of Stress]. Saint Petersburg: Piter, 2009. 336 p.
6. Gornostayeva Yu.A., Kolmogorova P.A. Zhesty komforta kak neverbal'nyye markery stressa pri obsuzhdenii ostrosotsial'nogo voprosa [Gestures of Comfort as Non-verbal Markers of Stress When Discussing an Acute Social Issue]. *Vestnik NGU. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Bulletin of the NSU. Series: Linguistics and Intercultural Communication]. 2023, no. 1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/zhesty-komforta-kak-verbalnye-markery-stressa-pri-obsuzhdenii-ostrosotsialnogo-voprosa> (accessed: 27.07.2024).
7. Grinberg Dzh. *Upravleniye stressom* [Stress Management]. 7th ed. Saint Petersburg: Piter, 2002. 496 p.
8. Dilts Dzh., Deloz'e Dzh. *NLP-2 pokolenie Next* [NLP-2nd Generation Next]. SPb, 2012.
9. Il'in E.P. *Emocii i chuvstva* [Emotions and feelings]. SPb, 2002.
10. Kabrin V.I. [Communicative Stress and Personal Growth]. *Psikhologicheskiiy universum obrazovaniya cheloveka noeticheskogo* [The Psychological Universe of the formation of a noetic person]. Tomsk, 1995, pp. 71–74. (in Russ.)
11. Kartashkova F.I. [Verbal and Non-verbal Components of Communication in an English-language Literary Text]. *Voprosy psikholingvistiki* [Questions of Psycholinguistics]. 2014, no. 3, pp. 108–113. (in Russ.)
12. Kitayev-Smyk L.A. *Psikhologiya stressa. Psikhologicheskaya antropologiya stressa* [Psychology of Stress. Psychological Anthropology of Stress]. 2nd ed. Moscow: Nauka, 2009. 943 p.
13. Klimacheva E.V. Modeli povedeniya cheloveka v stressovoy situatsii [Models of Human Behavior in a Stressful Situation]. *Vestnik MGUL – Lesnoy vestnik* [MGUL Bulletin – Lesnoy Bulletin]. 2006. no. 7. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/modeli-povedeniya-cheloveka-v-stressovoy-situatsii> (accessed: 01.08.2024).
14. Kolmogorova P.A. *Verbal'nyye markery manipulatsii v angloyazychnom polyarizovannom politicheskom diskurse: opyt parametrizatsii i avtomaticheskoy obrabotki* [Verbal Markers of Manipulation in English Polarized Political Discourse: the Experience of Parameterization and Automatic Processing]. Krasnoyarsk: SFU, 2021. 188 p.
15. Kreydlin G.E. *Neverbal'naya semiotika: Yazyk tela i estestvennyy yazyk* [Nonverbal Semiotics: Body Language and Natural Language]. Moscow: Novoye lit. obozreniye, 2004. 581 p.
16. Lazarus R. [Theory of Stress and Psychophysiological Research]. *Emotsional'nyy stress* [Emotional Stress]. Ed. by L. Levi. Leningrad: Medicine, 1970, pp. 178–208. (in Russ.)
17. Mel'nikova M.L. *Psikhologiya stressa: teoriya i praktika: uchebno-metodicheskoye posobiye* [Psychology of Stress: Theory and Practice: an educational and methodological guide]. Scientific ed. by L.A. Maksimova. Ekaterinburg, 2018. 112 p.
18. Milovidov V.A. “*Ulitsa korchitsya bez "yazykaya..."*” *Metalingvistika povsednevnosti* [“The Street Writhes without Language...” Metalinguistics of Everyday Life]. Moscow: Publishing house YaSK, 2024. 176 p.
19. Moreno Rodrigues R.M., Arsent'eva N.N. [“The stress of life” in the works of F.M. Dostoevsky and L.N. Andreev in the light of neurophysiological research]. *F.M. Dostoevskiy v literaturnykh i arhivnykh istochnikakh konca XIX – pervoy trety XX v.* Moscow, 2021, pp. 305–311. (in Russ.)
20. Panicheva P.V. [Linguistic Modeling of Stress, Well-being and Dark Personal Characteristics Based on the Texts of Russian-speaking Facebook Users]. *Strukturnaya i prikladnaya lingvistika* [Structural and Applied Linguistics]. St. Petersburg University Press, 2015, pp. 240–251.
21. Rubtsova A.S. [Speech Behavior of a Personality in an Extreme Situation (Based on the Material of English-language Fiction)]. *Rhema*, 2012, no. 2, pp. 64–69. (in Russ.)
22. Sel'ye G. *Stress bez distressa* [Stress without distress]. Moscow: Progress, 1979. 128 p.
23. Sternin I.A., Larina T.V., Sternina M.A. *Ocherk angliyskogo kommunikativnogo povedeniya* [An Essay on English Communicative Behavior]. Voronezh: Istoki, 2003. 185 p.
24. *Stress, vygoranie i sovladanie v sovremennom kontekste* [Stress, burnout and coping in a modern context]. Ed. by A.L. Zhuravlev, E.A. Sergienko. Moscow, 2011. 512 p.
25. Topolyanskij V.D., Strukovskaya M.V. *Psihosomaticheskie rasstrojstva* [Psychosomatic disorders]. Moscow, 2021. 544 p.
26. Shcherbatykh Yu.V. *Psikhologiya stressa i metody korrektsii* [Psychology of Stress and Methods of Correction]. St. Petersburg: Piter, 2006. 256 p.
27. Arnold M.B. Stress and emotion. *Psychological stress*. New York: Appleton-Century-Crofts, 1967, pp. 123–140.
28. Burke R.J. Stress, burnout and health. In *Handbook of stress, medicine and health*. Ed. C. Cooper. London: CRC Press, 1996, P. 101–117.

29. Goldstone B. The general practitioner and the general adaptation syndrome. S. Afr. med. j. 26, 1952, pp. 88–92. 106–109.

30. Selye H. The stress of life. New York: McGraw-Hill 1956. 325 p

31. Wilde O. Lord Arthur Savile's crime: The model millionaire; The sphinx without a secret. Oxford: Oxford University Press, 2003. 60 p. URL <https://www.gutenberg.org/files/773/773-h/773-h.htm#page3> (accessed: 01.08.2024).

Информация об авторах

Карташкова Фаина Иосифовна, профессор кафедры зарубежной филологии, доктор филологических наук, Институт гуманитарных наук, Ивановский государственный университет, Иваново, Россия; kartashkova@rambler.ru

Королева Вера Владимировна, доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой второго иностранного языка и методики обучения иностранным языкам, Владимирский государственный университет им. А.Г. и Н.Г. Столетовых, Владимир, Россия; queenvera@yandex.ru;

Information about the authors

Faina I. Kartashkova, Doctor of Science (Philology), Professor of the Department of Foreign Philology, Institute of Humanities, Ivanovo State University, Ivanovo, Russia; kartashkova@rambler.ru

Vera V. Koroleva, Head of the Department of the Second Foreign Language and Methods of Teaching Foreign Languages, Vladimir State University, Doctor of Philology, Vladimir, Russia; queenvera@yandex.ru;

Статья поступила в редакцию 18.08.2024.

The article was submitted 18.08.2024.